

TRUSSARDI  
OROLOGI

We thank you for the confidence that you have shown in us by choosing the TRUSSARDI brand. To enable you to use your watch to the best advantage, we recommend that you carefully read the instructions in this leaflet.



**We thank you for the confidence that you have shown in us by choosing the TRUSSARDI brand. To enable you to use your watch to the best advantage, we recommend that you carefully read the instructions in this leaflet.**

ENGLISH



FRANÇAIS



DEUTSCH



ESPAÑOL



ITALIANO



PORTUGUÊS



РОССИЯ



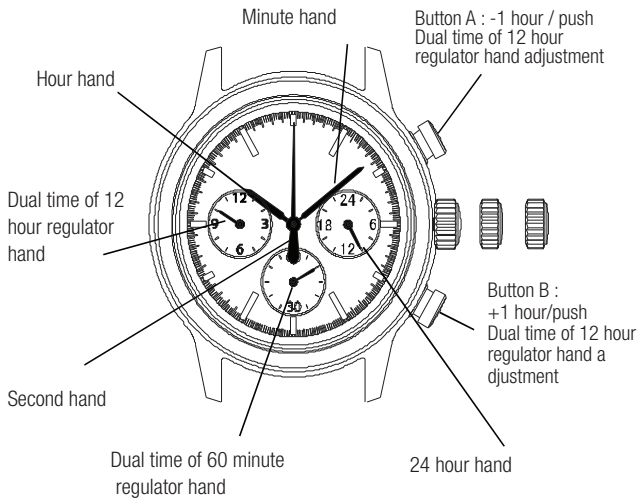
日本語



中國的



## DISPLAY AND CROWN / BUTTON OPERATION

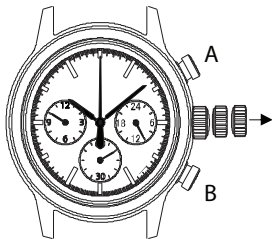


## ADJUSTING THE DUAL TIME OF 12 HOUR REGULATOR AND DUAL TIME OF 60 MINUTE REGULATOR HANDS POSITION

Before setting the time, check if the dual time of 12 hour regulator and dual time of 60 minute regulator hands are in the "0"(12 o'clock) position.

If either of the dual time of 12 hour regulator and dual time of 60 minute regulator hands are not in the "0" position, reset them following the procedure below.

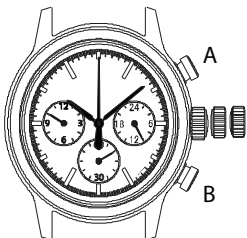
The battery setting and after battery change, please execute the "0" position adjustment.



1. Pull out the crown

2. Keep the buttons "A" & "B" pressed at the same time more than 2 seconds, and then release the buttons.

\*Dual time of 60 minute regulator hand moves. Returned to where it was.



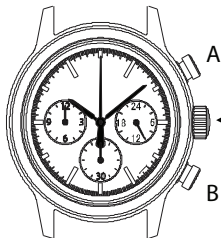
3. Press button A or B to reset the dual time of 12 hour regulator and dual time of 60 minute regulator hands to "0" position.

\*By pressing button A  
the hands move counter clockwise.

\*By pressing button B  
the hands move clockwise.

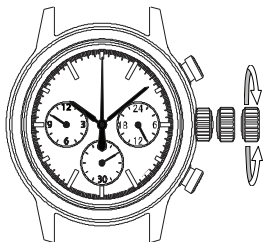
\*Press and hold the button,  
possible to fast-forward modification.

\*Dual time of 12 hour regulator hand are  
linked to dual time of 60 minute regulator  
hand.



4. Push the crown back to the normal position.

## TIME SETTING



1. Pull out the crown when the second hand is at the 12 o'clock position.

2. Turn the crown to set the hour and minute hands.  
(Check that 24 hour hand is set correctly)

3. Push the crown back normal position in accordance with a time signal.

### Note

\*The 24 hour hand moves correspondingly with the hour hand.

\*The moment the date changes is midnight, when setting the hour hand, make sure that AM/PM is correctly set by using the 24 hour hand as an AM/PM indicator.

\*At the time of carrying, dual time of 60 minute regulator hand rotates one revolution every 15 minutes. There is no problem because this is typical function.

## SETTING THE SECOND TIME ZONE

When moving to a country or area which is in a different timezone, the current time in the local time can be corrected.

1. Crown the normal position.

2. To adjust the time by pressing the button A or B.

\*By pressing button A the hands move counter clockwise. -1hour / push

\*By pressing button B the hands move clockwise. +1hour / push

The warranty is valid for two years. To benefit from the warranty it is essential to present to a Dealer or a Technical Service Center the International Warranty card duly compiled, stamped and dated by the Dealer at the time of purchase, together with the sales receipt. Defects deriving from accidents (knocks, crushing, etc.), improper use, the use of non-prescribed batteries, dead batteries left inside the watch, alterations, repairs and/or unauthorized tampering are excluded from the warranty. Batteries, glass, watch straps, discoloration of the plating or color, temperature leap and the consequences of normal wear, tear or aging of the watch are also excluded from the warranty. Interventions under warranty must be carried out at authorized Technical Service Centers, otherwise the product warranty will be discontinued.

The water resistant indication is valid only for brand new watches. Case is watertight for purposes of DIN 8310.

In compliance with Italian Legislative Decree no. 206 – 06/09/2005

All TRUSSARDI watches are made of hypoallergenic 304/316l steel with parts in polycarbonate and silicone rubber, in conformity to current italian and international regulations. the watches are manufactured in people's republic of china to morellato's design and specifications, and are sold exclusively by morellato spa, with registered office at via commerciale, 29 - 35010 Fratte di S. Giustina in Colle (PD) Italy – vat no. 13442590157.

Indication	Figure 1	Figure 2	Figure 3	Figure 4	Figure 5
Watch-case	Washing, rain, sprays	Shower	Bath	Swimming	Immersion without equipment
No	No	No	No	No	No
Water resistant 3 ATM	Yes	No	No	No	No
Water resistant 5 ATM	Yes	Yes	No	No	No
Water resistant 10 ATM	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes
Water resistant 20 ATM	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes





**Nous vous remercions de  
la confiance que vous nous  
accordez en ayant choisi la  
marque TRUSSARDI.  
Sfin d'utiliser votre montre  
de manière appropriée,  
nous vous recommandos  
de lire attentivements les  
instructions contenues  
dans ce document.**

ENGLISH



FRANÇAIS



DEUTSCH



ESPAÑOL



ITALIANO



PORTUGUÊS



РОССИЯ



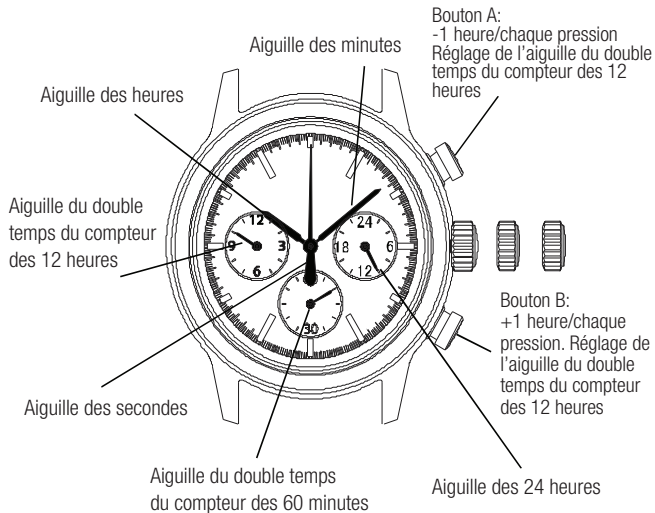
日本語



中國的



## CADRAN ET COURONNE/FONCTIONNEMENT DES POUSSOIRS





S

## RÉGLAGE DE LA POSITION DES AIGUILLES DU DOUBLE TEMPS DU COMPTEUR DES 12 HEURES ET DU DOUBLE TEMPS DU COMPTEUR DES 60 MINUTES.

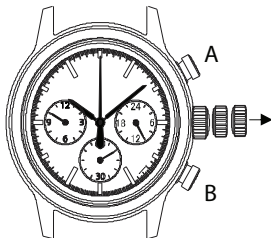
ble

Avant de régler l'heure, vérifiez que les aiguilles du double temps du compteur des 12 heures et du double temps du compteur des 60 minutes sont sur la position "0"(12 heures).

Si l'une ou l'autre des aiguilles du double temps du compteur des 12 heures ou du double temps du compteur des 60 minutes n'est pas sur la position "0", les mettre à zéro en suivant la marche ci-dessous.

Effectuez le réglage de la position "0" lors de l'introduction de la batterie et à chaque remplacement de celle-ci.

de  
>  
jr

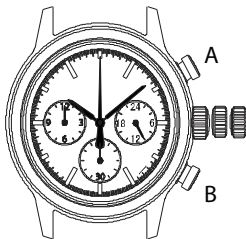


1. Tirez la couronne

2.Appuyez en même temps sur les boutons "A" et "B" pendant plus de 2 secondes, puis les relâcher.

\*L'aiguille du double temps du compteur des 60 minutes se déplace.





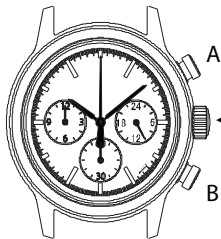
3. Appuyez sur le bouton A ou B pour replacer à la position "0" les aiguilles du double temps du compteur des 12 heures et du double temps du compteur des 60 minutes.

\*Appuyer sur le bouton A pour déplacer les aiguilles dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

\*Appuyer sur le bouton B pour déplacer les aiguilles dans le sens des aiguilles d'une montre.

\*Gardez l'appui sur le bouton B pour effectuer une modification en avancement rapide.

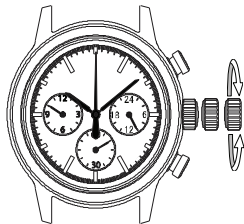
\*L'aiguille du double temps du compteur des 12 heures est synchronisée avec celle du double temps du compteur des 60 minutes.



4. Replacer la couronne en position normale



## RÉGLAGE DE L'HEURE



Note

\* L'aiguille des 24 heures se déplace en correspondance de celle des heures.

\*Le moment du changement de date est minuit. Lors du réglage de l'aiguille des heures, utilisez l'aiguille des 24 heures comme indicateur AM/PM pour vous assurer que le réglage correct ait été effectué.

\* Lors de l'utilisation, l'aiguille du double temps du compteur des 60 minutes fait un tour toutes les 15 minutes. Il s'agit d'une fonction typique et ce n'est pas l'indice d'un problème.

1. Tirez la couronne lorsque l'aiguille des secondes est sur la position de 12 heures.

2. Tournez la couronne pour régler l'aiguille des heures et l'aiguille des minutes. (Vérifiez que l'aiguille des 24 heures est réglée correctement)

3. Remplacez la couronne dans sa position normale en correspondance d'un signal horaire.

## RÉGLAGE DU DEUXIÈME FUSEAU HORAIRE

Lorsque vous vous déplacez dans un pays ou une région situés dans un fuseau horaire différent, vous pouvez corriger l'heure actuelle dans le fuseau horaire local.

1. Couronne en position normale.

2. Pour régler l'heure, appuyez sur le bouton A ou sur le bouton B.

\* Appuyez sur le bouton A pour déplacer l'aiguille dans le sens contraire des aiguilles d'une montre dans le compteur des 12 heures. -1 heure / chaque pression

\* Appuyez sur le bouton B pour déplacer l'aiguille dans le sens des aiguilles d'une montre dans le compteur des 12 heures. +1 heure / chaque pression



Cette garantie est valable deux ans. Pour bénéficier de la garantie, il est indispensable de présenter l'International Warranty Card dûment complétée, et portant le cachet du revendeur et la date d'achat, à un revendeur ou un centre d'assistance technique agréé, ainsi que le ticket de caisse. Les défauts dérivant d'accidents (choc, écrasement, etc.), utilisation incorrecte, utilisation de piles non approuvées, piles déchargées laissées à l'intérieur de la montre, altérations, réparations et/ou modifications non autorisées sont exclus de la garantie. De plus, la garantie ne couvre pas: les piles, les verres, les bracelets, la décoloration du placage ou de la teinte, les effets dus à l'usure et au vieillissement normaux de la montre. Les réparations sous garantie doivent impérativement être effectuées par un centre d'assistance technique agréé, sous peine d'annulation de la garantie.

L'indication "water resistant" (étanche à l'eau) ne s'applique qu'aux montres sortant de nos ateliers. Boîtier étanche aux termes de la norme DIN 8310.

conformément au décret -loi 206 – 06/09/2005

Toutes les montres TRUSSARDI sont réalisées en acier 304/316L hypoallergénique, avec éléments en polycarbonate et caoutchouc silicone, dans le plein respect des réglementations italiennes et internationales en vigueur. Elles sont réalisées en r.p.c. sur design morellato et commercialisées exclusivement par morellato spa, siège social via commerciale, 29 – 35010 fratte di s. giustina in colle (pd) italië – code tva 13442590157.

Indication	Figure 1	Figure 2	Figure 3	Figure 4	Figure 5
Fond boîtier	Lavage, pluie, projections d'eau	Douche	Bain	Natation	Immersion sans équipement
Non	Non	Non	Non	Non	Non
Water resistant 3 ATM	Oui	Non	Non	Non	Non
Water resistant 5 ATM	Oui	Oui	Non	Non	Non
Water resistant 10 ATM	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui
Water resistant 20 ATM	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui



**Sie haben die Marke  
TRUSSARDI gewählt und  
wir danken Ihnen für Ihr  
Vertrauen. Damit Sie Ihre  
Uhr richtig bedienen,  
empfehlen wir Ihnen, diese  
Gebrauchsanweisung  
aufmerksam durchzulesen.**

ENGLISH



FRANÇAIS



DEUTSCH



ESPAÑOL



ITALIANO



PORTUGUÊS



РОССИЯ



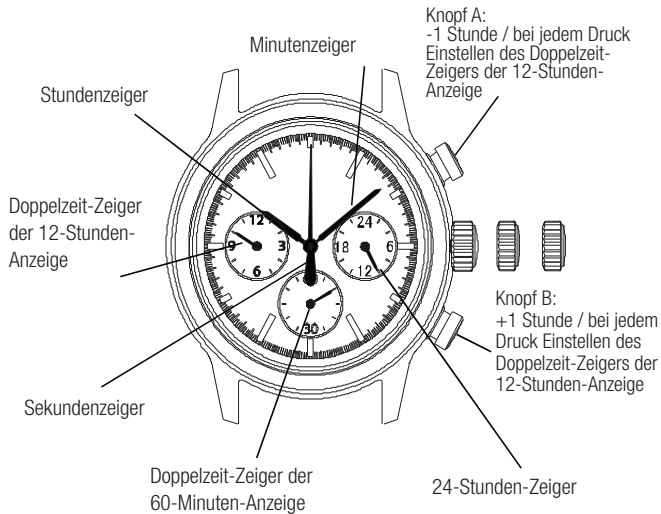
日本語



中國的



## ZIFFERBLATT UND KRONE / BEDIENUNG DER KNÖPFE



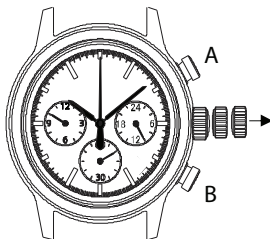


## EINSTELLEN DER DOPPELZEIT-ZEIGER DER 12-STUNDEN- SOWIE DER 60-MINUTEN-ANZEIGE

Vor Einstellen der Uhrzeit müssen die Doppelzeit-Zeiger der 12-Stunden- wie auch der 60-Minuten-Anzeige auf Position „0“ (12 Uhr) stehen.

Sollte einer der beiden Doppelzeit-Zeiger (der 12-Stunden- bzw. der 60-Minuten-Anzeige) nicht auf Position „0“ stehen, muss der entsprechende Zeiger wie nachstehend beschrieben auf Null gestellt werden.

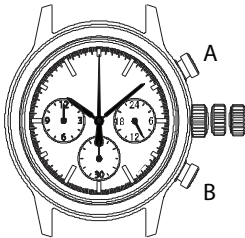
Das Einstellen auf die Nullposition ist bei Einlegen der Batterie bzw. jedes Mal dann vorzunehmen, wenn eine neue Batterie eingelegt wird.



1. Die Krone herausziehen.

2. Die Knöpfe „A“ und „B“ gleichzeitig für länger als 2 Sekunden gedrückt halten, dann loslassen.

\*Der Doppelzeit-Zeiger der 60-Minuten-Anzeige bewegt sich.



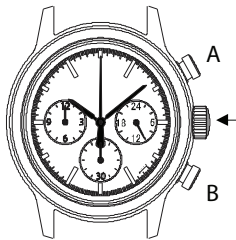
3. Knopf A oder B drücken, um die Doppelzeit-Zeiger der 12-Stunden- und der 60-Minuten-Anzeige auf „0“ zu stellen.

\*Bei Drücken von Knopf A bewegen sich die Zeiger entgegen dem Uhrzeigersinn.

\*Bei Drücken von Knopf B bewegen sich die Zeiger im Uhrzeigersinn.

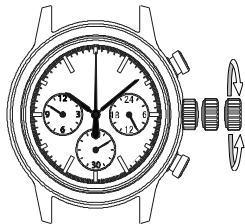
\*Wird Knopf B gedrückt gehalten, kann die Einstellung im schnellen Vorlauf erfolgen.

\*Der Doppelzeit-Anzeiger der 12-Stunden-Anzeige ist mit dem der 60-Minuten-Anzeige synchronisiert.



4. Die Krone wieder auf ihre ursprüngliche Position bringen.





## EINSTELLUNG DER UHRZEIT

1. Die Krone herausziehen, wenn sich der Sekundenzeiger auf der 12-Uhr-Position befindet.
2. Die Krone zum Einstellen des Stunden- und des Minutenzeigers drehen.  
(Sicherstellen, dass der 24-Stunden-Zeiger richtig eingestellt ist.)
3. Gleichzeitig mit einem Zeitzeichen die Krone wieder auf ihre ursprüngliche Position zurück drücken.

Zur Beachtung:

\*Der 24-Stunden-Zeiger bewegt sich in Entsprechung zum Stundenzeiger.

\*Die Datumsanzeige wechselt um 24 Uhr. Beim Einstellen des Stundenzeigers dient der 24-Stunden-Zeiger als AM/PM-Anzeige, um sicherzustellen, dass die richtige Einstellung vorgenommen wurde.

\*Während des Gebrauchs nimmt der Doppelzeit-Anzeiger der 60-Minuten-Anzeige alle 15 Minuten eine ganze Drehung vor. Das ist eine typische Funktion und keine Fehlermeldung.

## EINSTELLUNG DER ZWEITEN ZEITZONE

Wenn man sich in einem Land oder Gebiet mit einer anderen Zeitzone befindet, kann man die Uhrzeit entsprechend der lokalen Zeitzone einstellen.

1. Die Krone befindet sich auf ihrer normalen Position.

2. Zum Einstellen der Uhrzeit Knopf A oder B drücken.

\*Bei Drücken von Knopf A bewegt sich der Zeiger der 12-Stunden-Anzeige entgegen dem Uhrzeigersinn. -1 Stunde / bei jedem Druck

\*Bei Drücken von Knopf B bewegt sich der Zeiger der 12-Stunden-Anzeige im Uhrzeigersinn. +1 Stunde / bei jedem Druck

Die Garantie hat eine Laufzeit von zwei Jahren. Zur Inanspruchnahme der Garantie ist dem Vertragshändler oder einem autorisierten Service-Partner die International Warranty Card, die vom Vertragshändler zum Zeitpunkt des Verkaufs ordnungsgemäß ausgefüllt, abgestempelt und datiert wurde, gemeinsam mit dem Kassenbon vorzulegen. Ausdrücklich von der Garantie ausgeschlossen sind alle Mängel, die auf Unfälle (Stöße, Quetschungen usw.), unsachgemäße Anwendung, Einsatz von, unvorschriftsmäßigen Batterien, leere im Uhreninneren zurückgelassene Batterien, Änderungen, sowie von Unbefugten vorgenommene Reparaturen oder ungenehmigte Eingriffe zurückzuführen sind. Von der Garantie ausgeschlossen sind ebenfalls: Batterien, Glas, Uhrenarmbänder, Verbleichung von Plattierung oder Farbe, Folgen durch normale Abnutzung oder Alterung der Uhr. Die Garantieleistungen sind von autorisierten Service-Partnern zu erbringen, andernfalls verfällt die Garantie.

Die Angabe „water resistant“ gilt nur für fabrikneue Uhren. Gehäuse wasserdicht gemäß DIN 8310.

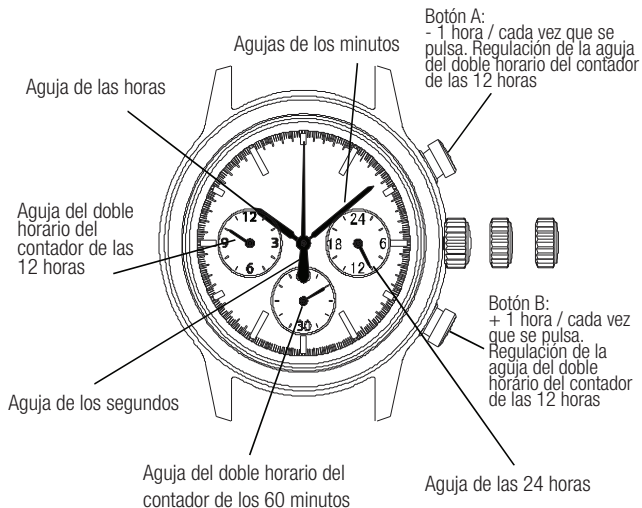
gemäß ital. RVO Nr. 206 – 06.09.2005

Alle TRUSSARDI Uhren sind aus hypoallergenem Stahl 304/316L mit Elementen aus Polycarbonat und Silikongummi unter vollständiger Beachtung der geltenden italienischen und internationalen Vorschriften hergestellt. Die Artikel sind in der VR China mit dem Design und Exklusivvertrieb von Morellato SpA mit Rechtssitz in Via Commerciale, 29 - 35010 Fratte di S. Giustina in Colle (Pd) Italia – MWSt.-Nr. 13442590157 hergestellt.

Angaben	Abb. 1	Abb. 2	Abb. 3	Abb. 4	Abb. 5
Gehäuseunterteil	Waschen, Regen, Spritzer	Dusche	Bad	Schwimmen	Tauchen ohne Geräte
Nein	Nein	Nein	Nein	Nein	Nein
Wasserdicht 3 ATM	Ja	Nein	Nein	Nein	Nein
Wasserdicht 5 ATM	Ja	Ja	Nein	Nein	Nein
Wasserdicht 10 ATM	Ja	Ja	Ja	Ja	Ja
Wasserdicht 20 ATM	Ja	Ja	Ja	Ja	Ja



## ESFERA Y CORONA / FUNCIONAMIENTO DE LOS BOTONES

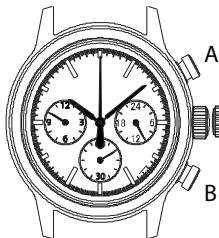


## REGULACIÓN DE LA POSICIÓN DE LAS AGUJAS DEL DOBLE HORARIO DEL CONTADOR DE LAS 12 HORAS Y DEL DOBLE HORARIO DEL CONTADOR DE LOS 60 MINUTOS

Antes de regular la hora, comprobar que las agujas del doble horario del contador de las 12 horas y del doble horario del contador de los 60 minutos estén en posición "0" (horas 12).

Si una de las agujas del doble horario del contador de las 12 horas y del doble horario del contador de los 60 minutos no está en posición "0", ponerlas en cero como se describe a continuación.

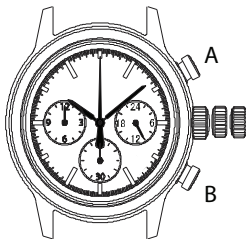
Realizar la regulación de la posición "0" cuando se coloca la pila y cada vez que se la sustituye.



1. Tirar la corona hacia fuera.

2. Mantener pulsados contemporáneamente los botones "A" y "B" durante más de 2 segundos, luego soltarlos.

\*La aguja del doble horario del contador de los 60 minutos se mueve.



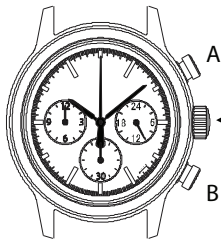
3. Pulsar el botón A o B para poner en posición "0" las agujas del doble horario del contador de las 12 horas y del doble horario del contador de los 60 minutos.

\*Pulsando el botón A, las agujas se mueven en sentido antihorario.

\*Pulsando el botón B, las agujas se mueven en sentido horario.

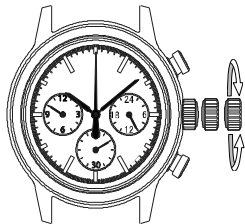
\*Manteniendo pulsado el botón B, es posible hacer el cambio en modalidad de avance rápido.

\*La aguja del doble horario del contador de las 12 horas está sincronizada con la del doble horario del contador de los 60 minutos.



4. Volver a poner la corona en posición normal.





NOTA.

\*La aguja de las 24 horas se mueve en correspondencia de la aguja de las horas.

\*La fecha se cambia a medianoche. Para regular la aguja de las horas usar la aguja de las 24 horas como indicador AM/PM para comprobar que se haya realizado la configuración correcta.

\*Durante el uso, la aguja del doble horario del contador de los 60 minutos gira de una vuelta cada 15 minutos. Se trata de una función típica y no es índice de un problema.

## REGULACIÓN DE LA HORA.

1. Tirar la corona hacia fuera cuando la aguja de los segundos está en la posición de la hora 12.

2. Girar la corona para regular la aguja de las horas y la aguja de los minutos. (Comprobar que la aguja de las 24 horas esté configurada correctamente).

3. Volver a poner la corona en posición normal en concomitancia con una señal horaria.

## REGULACIÓN DEL SEGUNDO HUSO HORARIO

Cuando se viaja a un país o región geográfica con un huso horario diferente, es posible corregir el horario actual en el huso horario local.

1. Corona en posición normal.

2. Para regular la hora, pulsar el botón A o el botón B.

\*Pulsando el botón A, la aguja se mueve en sentido antihorario en el contador de las 12 horas. -1 hora/cada vez que se pulsa.

\*Pulsando el botón B, la aguja se mueve en sentido horario en el contador de las 12 horas. +1 hora/cada vez que se pulsa.

El período de garantía es de dos años. Para beneficiarse de la garantía es indispensable presentar a un Concesionario o a un Servicio de Asistencia Técnica autorizado la International Warranty card correctamente cumplimentada con la fecha de compra y el sello del Concesionario, junto con la factura de compra. La garantía no cubre los defectos provocados por accidentes (golpe, aplastamiento, etc.), uso incorrecto, utilización de pilas inadecuadas, pilas gastadas dejadas en el interior del reloj, modificaciones, reparaciones y/o manipulaciones no autorizadas. La garantía tampoco cubre: pilas, cristales, correas, decoloración del recubrimiento o del color, ninguna consecuencia derivada del desgaste y del envejecimiento normal del reloj. Las intervenciones cubiertas por la garantía deben efectuarse en los Servicios de Asistencia Técnica autorizados, en caso contrario se perderá el derecho a la garantía.

La indicación resistente al agua es válida para los relojes nuevos de fábrica. Caja hermética de conformidad con DIN 8310.

en cumplimiento del D.F.L. 206 – 06/09/2005

TODOS LOS RELOJES MASERATI ESTÁN REALIZADOS EN ACERO 304/316L HIPOALERGÉNICO CON ELEMENTOS DE POLICARBONATO Y GOMA SILICONADA, DE PLENA CONFORMIDAD CON LAS NORMATIVAS ITALIANAS E INTERNACIONALES VIGENTES. LOS PRODUCTOS SON REALIZADOS EN P.R.C. SEGUN DISEÑO Y COMERCIALIZACIÓN EXCLUSIVA DE MORELLATO SPA, CON SEDE LEGAL EN VIA COMMERCIALE, 29 - 35010 FRATTE DI S. GIUSTINA IN COLLE (PD) ITALIA – N° IVA 13442590157.

Indicación	Figura 1	Figura 2	Figura 3	Figura 4	Figura 5
Fondo caja	Lavado, lluvia, salpicaduras	Ducha	Baño	Natación	Inmersión sin equipo se sub.
No	No	No	No	No	No
Resistente al agua 3 ATM	Sí	No	No	No	No
Resistente al agua 5 ATM	Sí	Sí	No	No	No
Resistente al agua 10 ATM	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí
Resistente al agua 20 ATM	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí



r  
y  
D  
h  
l  
a  
a  
S  
i  
3  
5  
-  
A  
A  
i

**Vi ringraziamo per la fiducia che avete riposto in noi scegliendo un prodotto della marca TRUSSARDI. Al fine di poter utilizzare il vostro orologio i modo appropriato, vi consigliamo di leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente documento.**

ENGLISH



FRANÇAIS



DEUTSCH



ESPAÑOL



ITALIANO



PORTUGUÊS



РОССИЯ



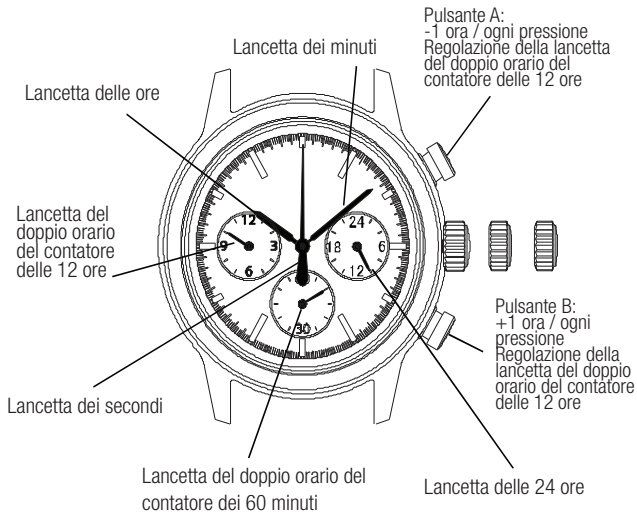
日本語



中國的



## QUADRANTE E CORONA / FUNZIONAMENTO DEI PULSANTI

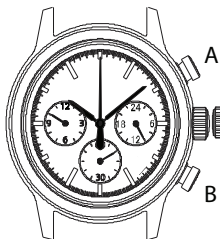


**REGOLAZIONE DELLA POSIZIONE DELLE LANCETTE DEL DOPPIO ORARIO  
DEL CONTATORE DELLE 12 ORE E DEL DOPPIO ORARIO  
DEL CONTATORE DEI 60 MINUTI**

Prima di regolare l'ora, verificare che le lancette del doppio orario del contatore delle 12 ore e del doppio orario del contatore dei 60 minuti siano in posizione "0" (ore 12).

Se una o l'altra delle lancette del doppio orario del contatore delle 12 ore e del doppio orario del contatore dei 60 minuti non è in posizione "0", azzerarle nel modo di seguito descritto.

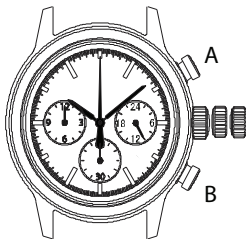
Eeguire la regolazione della posizione "0" all'inserimento della batteria e ogni volta che quest'ultima viene sostituita.



1. Estrarre la corona

2. Tenere premuti contemporaneamente i pulsanti "A" e "B" per più di 2 secondi, quindi rilasciarli.

\*La lancetta del doppio orario del contatore dei 60 minuti si muove.



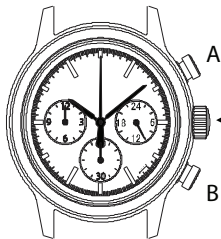
3. Premere il pulsante A o B per riportare in posizione "0" le lancette del doppio orario del contatore delle 12 ore e del doppio orario del contatore dei 60 minuti.

\*Premendo il pulsante A, le lancette si muovono in senso antiorario.

\*Premendo il pulsante B le lancette si muovono in senso orario.

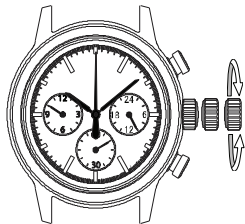
\*Tenendo premuto il pulsante B, è possibile eseguire la modifica in avanzamento veloce.

\*La lancetta del doppio orario del contatore delle 12 ore è sincronizzata con quella del doppio orario del contatore dei 60 minuti.



4. Riportare la corona in posizione normale





## REGOLAZIONE DELL'ORA

1. Estrarre la corona quando la lancetta dei secondi è in posizione ore 12
2. Ruotare la corona per regolare la lancetta delle ore e la lancetta dei minuti.  
(Verificare che la lancetta delle 24 ore sia impostata correttamente)
3. Riportare la corona in posizione normale in concomitanza con un segnale orario

N.B.

\*La lancetta delle 24 ore si muove in corrispondenza con quella delle ore.

\*Il momento del cambio data è mezzanotte. Nel regolare la lancetta delle ore, utilizzare la lancetta delle 24 ore come indicatore AM/PM per assicurarsi che sia stata eseguita l'impostazione corretta.

\*Durante l'utilizzo, la lancetta del doppio orario del contatore dei 60 minuti ruota di un giro ogni 15 minuti. Si tratta di una funzione tipica e non è indice di un problema.

## REGOLAZIONE DEL SECONDO FUSO ORARIO

Quando ci si sposta in un Paese o in una zona con un diverso fuso orario, è possibile correggere l'orario attuale nel fuso orario locale.

1. Corona in posizione normale

2. Per regolare l'ora, premere il pulsante A o il pulsante B.

\*Premendo il pulsante A, le lancette si muovono in senso antiorario nel contatore delle 12 ore. -1 ora/ogni pressione

\*Premendo il pulsante B, le lancette si muovono in senso orario nel contatore delle 12 ore. +1 ora/ogni pressione

La garanzia e' valida per due anni. Per beneficiare della garanzia e' indispensabile presentare a un concessionario o a un centro di assistenza tecnico autorizzato l'international warranty card debitamente compilata, timbrata e datata da parte del concessionario al momento dell'acquisto, unitamente allo scontrino fiscale. Sono esclusi dalla garanzia i difetti derivanti da: incidenti (urto, schiacciamento, ecc.), Utilizzo improprio, impiego di pile non prescritte, pile scariche lasciate all'interno dell'orologio, alterazioni, riparazioni e/o manipolazioni non autorizzate. Sono altresì escluse dalla garanzia: pile, vetri, cinturini, scolorimento della placcatura o colore, conseguenze dell'usura e dell'invecchiamento normali dell'orologio. Gli interventi in garanzia devono essere effettuati presso i centri di assistenza tecnica autorizzati, pena la cessazione della garanzia.

L'indicazione water resistant e' valida solo per gli orologi nuovi di fabbrica. Cassa a tenuta stagna ai sensi di DIN 8310.

In ottemperanza al DL. 206 – 06/09/2005

Tutti gli orologi TRUSSARDI sono realizzati in acciaio 304/316I ipoallergenico con elementi in policarbonato e gomma siliconica, nel pieno rispetto delle normative italiane ed internazionali vigenti. I prodotti sono realizzati in p.r.c. su design e commercializzazione esclusiva di morellato spa con sede legale in via commerciale, 29 - 35010 fratte di S. Giustina in Colle (PD) Italia - P.I. 13442590157.

Indicazione	Figura 1	Figura 2	Figura 3	Figura 4	Figura 5
Fondo Cassa	Lavaggio, pioggia, spruzzi	Doccia	Bagno	Nuoto	Immersione senza attrezzatura
No	No	No	No	No	No
Water resistant 3 ATM	Si	No	No	No	No
Water resistant 5 ATM	Si	Si	No	No	No
Water resistant 10 ATM	Si	Si	Si	Si	Si
Water resistant 20 ATM	Si	Si	Si	Si	Si





**Agradecemos a confiança demonstrada ao escolher a marca TRUSSARDI. Para utilizar corretamente o seu relógio, recomendamos que leia atentamente as instruções contidas neste manual.**

ENGLISH



FRANÇAIS



DEUTSCH



ESPAÑOL



ITALIANO



PORTUGUÊS



РОССИЯ



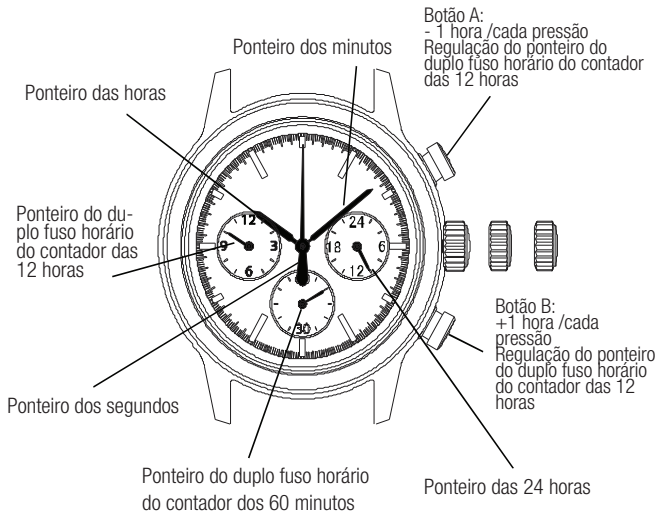
日本語



中國的



## MOSTRADOR E COROA / FUNCIONAMENTO DOS BOTÕES



## REGULAÇÃO DA POSIÇÃO DOS PONTEIROS DO DUPLO FUSO HORÁRIO DO CONTADOR DAS 12 HORAS E DO DUPLO FUSO HORÁRIO DO CONTADOR DOS 60 MINUTOS

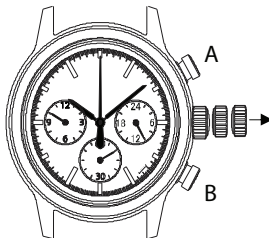
dor

Antes de acertar a hora, certifique-se de que os ponteiros do duplo fuso horário do contador das 12 horas e do duplo fuso horário do contador dos 60 minutos estejam na posição "0" (horas 12).

Se um ou outro ponteiro do duplo fuso horário do contador das 12 horas e do duplo fuso horário do contador dos 60 minutos não estiverem na posição "0", ajuste-os seguindo o procedimento abaixo.

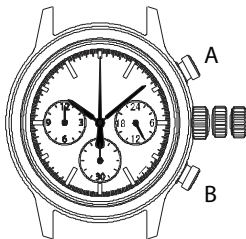
Efetue a regulação da posição "0" quando a pilha for inserida e cada vez que a mesma for substituída.

teiro  
ário  
2



1. Puxe a coroa para fora

2. Mantenha os botões "A" e "B" pressionados ao mesmo tempo por mais de 2 segundos, e em seguida, solte os botões.  
\* O ponteiro do duplo fuso horário do contador dos 60 minutos move-se.



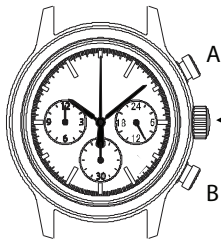
3. Pressione o botão A ou B para repor os ponteiros do duplo fuso horário do contador das 12 horas e do duplo fuso horário do contador dos 60 minutos na posição "0".

\*Pressionando o botão A, os ponteiros movem-se em sentido anti-horário.

\*Pressionando o botão B os ponteiros movem-se em sentido horário.

\*Mantendo pressionado o botão B, é possível efetuar a modificação em avanço rápido.

\*O ponteiro do duplo fuso horário do contador das 12 horas é sincronizado com o do duplo fuso horário do contador dos 60 minutos.

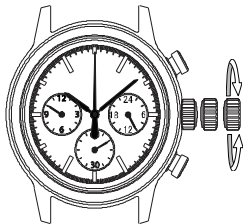


4. Reponha a coroa na posição normal





## ACERTO DA HORA



1. Puxe a coroa para fora quando o ponteiro dos segundos estiver na posição horas 12

2. Gire a coroa para acertar o ponteiro das horas e o ponteiro dos minutos.  
(Certifique-se de que o ponteiro das 24 horas esteja acertado corretamente)

3. Reponha a coroa na posição normal de acordo com um sinal horário

N.B.

\*O ponteiro das 24 horas move-se em correspondência com o ponteiro das horas.  
\*A data muda à meia-noite. Ao acertar o ponteiro das horas, use o ponteiro das 24 horas como indicador AM/PM para se certificar de que efetuou a regulação correta.

\*Durante o uso, o ponteiro do duplo fuso horário do contador dos 60 minutos gira de uma rotação a cada 15 minutos. É uma função típica e não indica um problema.

## ACERTO DO SEGUNDO FUSO HORÁRIO

Quando viajar para um país ou para uma zona com um fuso horário diferente, é possível corrigir o horário atual para o fuso horário local.

1. Coroa na posição normal

2. Para acertar a hora, pressione o botão A ou o botão B.

\*Pressionando o botão A, o ponteiro move-se em sentido anti-horário no contador das 12 horas. -1 hora/cada pressão

\* Pressionando o botão B, o ponteiro move-se em sentido horário no contador das 12 horas. +1 hora/cada pressão



A garantia tem validade de dois anos. Para beneficiar da garantia é indispensável apresentar a um Revendedor ou a um Centro de Assistência Técnico autorizado o International Warranty card devidamente preenchido, carimbado e datado pelo Revendedor na altura da compra, juntamente com o recibo fiscal. Estão excluídos da garantia os defeitos decorrentes de: acidentes (choque, esmagamento, etc.), uso impróprio, uso de pilhas não recomendadas, pilhas descarregadas deixadas no relógio, alterações, reparações e/ou manuseamentos não autorizados. Estão igualmente excluídos da garantia: pilhas, vidros, braceletes, desbotamento da metalização ou da cor, consequências do desgaste e do envelhecimento normais do relógio. As operações em garantia devem ser efetuadas junto dos centros de Assistência Técnica autorizados, pena a anulação da garantia.

A indicação water resistant (resistente à água) é válida somente para os relógios novos de fábrica. Caixa estanque nos termos da norma DIN 8310.

em conformidade com o DL. 206 – 06/09/2005

TODOS OS RELÓGIOS TRUSSARDI SÃO FABRICADOS EM AÇO 304/316L HIPOALERGÉNICO, EM CONFORMIDADE TOTAL COM A LEGISLAÇÃO ITALIANA E INTERNACIONAL APLICÁVEL. OS PRODUTOS SÃO REALIZADOS COM DESIGN E COMERCIALIZAÇÃO EXCLUSIVA DA MORELLATO SPA, SEDE LEGAL EM VIA COMMERCIALE, 29 - 35010 FRATTE DI S. GIUSTINA IN COLLE (PD) ITÁLIA - NIPC 13442590157.

Indicação	Figura 1	Figura 2	Figura 3	Figura 4	Figura 5
Caixa de óculos	Lavagem, chuva, sprays	Doche	Banho	Natação	Imersão sem equipamento
Não	Não	Não	Não	Não	Não
À prova de água 3 ATM	Sim	Não	Não	Não	Não
À prova de água 5 ATM	Sim	Sim	Não	Não	Não
À prova de água 10 ATM	Sim	Sim	Sim	Sim	Sim
À prova de água 20 ATM	Sim	Sim	Sim	Sim	Sim



TRUSSARDI

**Благодарим вас за доверие, которое вы нам оказали, выбрав изделие марки TRUSSARDI. Для правильного пользования вашими часами рекомендуем внимательно ознакомиться с инструкциями в настоящем документе.**

ENGLISH

FRANÇAIS

DEUTSCH

ESPAÑOL

ITALIANO

PORTUGUÊS

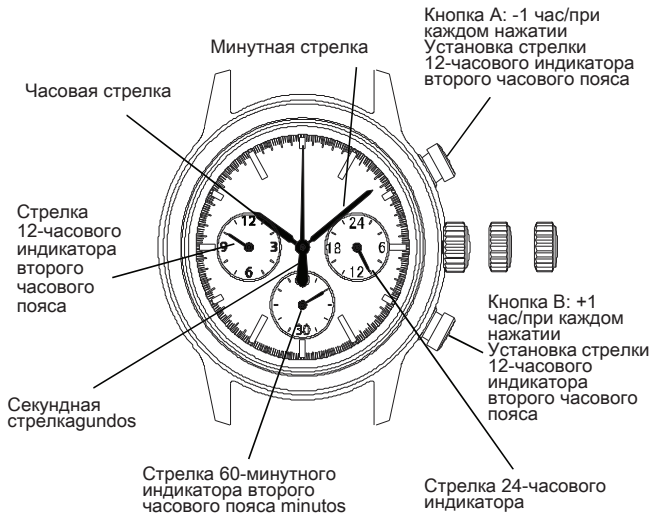
РОССИЯ

日本語

中國的



## ЦИФЕРБЛАТ И ГОЛОВКА ПОДЗАВОДА / ФУНКЦИИ КНОПОК



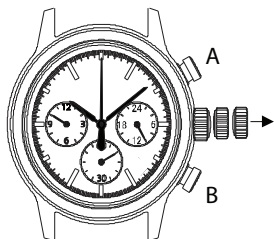


## РЕГУЛИРОВАНИЕ ПОЛОЖЕНИЯ СРЕЛОК 12-ЧАСОВОГО И 60-МИНУТНОГО ИНДИКАТОРОВ ВТОРОГО ЧАСОВОГО ПОЯСА

Перед установкой значения времени убедитесь, что стрелки 12-часового и 60-минутного индикаторов второго часового пояса находятся в положении "0" (12 часов).

Если стрелка хотя бы одного из этих индикаторов не находится в положении "0", перевести их в исходное положение, выполнив следующую процедуру.

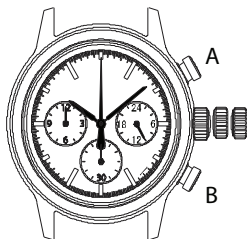
Установку положения "0" необходимо выполнять после установки и каждый раз после замены батарейки.



1. Оттянуть головку подзавода

2. Одновременно удерживать кнопки "А" и "В" в нажатом положении не менее 2 секунд, и затем отпустить кнопки.

\*Стрелка 60-минутного индикатора движется.



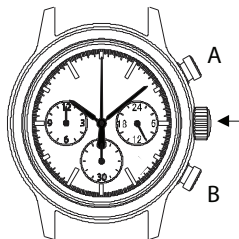
3. Нажать кнопку А или В чтобы перевести стрелки 12-часового или 60-минутного индикатора второго часового пояса в положение "0"

\*При нажатии кнопки А стрелки перемещаются против направления хода часовой стрелки.

\*При нажатии кнопки В стрелки перемещаются по направлению хода часовой стрелки.

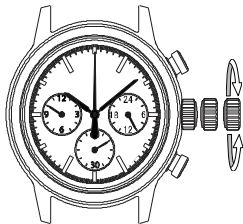
\*Удерживая кнопку В в нажатом состоянии можно ускорить процедуру.

\*Стрелка 12-часового индикатора второго часового пояса синхронизирована со стрелкой 60-минутного индикатора второго часового пояса.



4. Вернуть головку подзавода в нормальное положение

## УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ



1. Оттянуть головку подзавода, в тот момент, когда секундная стрелка в положении 12 часов.

2. Поворачивать головку подзавода, чтобы установить положение часовой и минутной стрелки. (Убедиться, что стрелка 24-часового индикатора установлена правильно)

3. Вернуть головку подзавода в нормальное положение в соответствии с сигналом точного времени.

### Примечания

\* Стрелка 24-часового индикатора передвигается в соответствии с часовой стрелкой.

\* Смена дат осуществляется в полночь. При установке часовой стрелки убедитесь, что время AM/PM задано правильно, используя в качестве индикатора стрелку 24-часового индикатора.

\* При выполнении операции стрелка 60-минутного индикатора второго часового пояса делает один оборот каждые 15 минут. Это типовая функция, что не является признаком какой-либо проблемы

## УСТАНОВКА ВТОРОГО ЧАСОВОГО ПОЯСА

При переезде в другую страну или регион другого часового пояса можно скорректировать текущее время в соответствии с местным временем. 1. Головка подзавода в нормальном положении. 2. Чтобы установить время использовать кнопки A или B. \* При нажатии кнопки A стрелка поворачивается в направлении против часовой стрелки на шкале 12-часового индикатора. -1 час/при каждом нажатии \* При нажатии кнопки B стрелка поворачивается в направлении по часовой стрелке на шкале 12-часового индикатора. +1 час/при каждом нажатии no contador das 12 horas. +1 hora/cada pressão

СРОК ГАРАНТИИ ДВА ГОДА. ЧТОБЫ ВОСПОЛЬЗОВАТЬСЯ ГАРАНТИЕЙ, НЕОБХОДИМО ПРЕДЪЯВИТЬ АВТОРИЗОВАННОМУ ПРОДАВЦУ ИЛИ СЕРВИСНОМУ ПУНКТУ ПРАВИЛЬНО ЗАПОЛНЕННЫЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН (INTERNATIONAL WARRANTY CARD), НА КОТОРОМ ПРИ ПОКУПКЕ ПРОДАВЕЦ СТАВИТ ПЕЧАТЬ И ДАТУ, ВМЕСТЕ С КАССОВЫМ ЧЕКОМ. ГАРАНТИЯ НЕ РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ НА ДЕФЕКТЫ, ПОЯВИВШИЕСЯ В РЕЗУЛЬТАТЕ: СЛУЧАЙНЫХ ПОВРЕЖДЕНИЙ (УДАР, РАЗДАВЛИВАНИЕ И Т.П.), ПОЛЬЗОВАНИЯ НЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ, ПРИМЕНЕНИЯ НЕРЕКОМЕНДУЕМЫХ БАТАРЕЕК, ОСТАВЛЕННЫХ В ЧАСАХ РАЗРЯЖЕННЫХ БАТАРЕЕК, НЕСАНКЦИОНИРОВАННЫХ ПЕРЕДЕЛОК, РЕМОНТА ИЛИ ВСКРЫТИЯ. КРОМЕ ТОГО, ГАРАНТИЯ НЕ РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ НА: БАТАРЕЙКИ, СТЕКЛА, РЕМешКИ, ВЫЦВЕТАНИЕ ПЛАКИРОВКИ ИЛИ ЦВЕТНОГО ПОКРЫТИЯ, ПОСЛЕДСТВИЯ НОРМАЛЬНОГО ИЗНОСА И СТАРЕНИЯ ЧАСОВ. ГАРАНТИЙНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ДОЛЖНО ВЫПОЛНЯТЬСЯ В АВТОРИЗОВАННЫХ СЕРВИСНЫХ ЦЕНТРАХ, В ПРОТИВНОМ СЛУЧАЕ ГАРАНТИЯ АННУЛИРУЕТСЯ. МАРКИРОВКА ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТИ (WATER RESISTANT) ДЕЙСТВИТЕЛЬНА ТОЛЬКО ДЛЯ НОВЫХ ЧАСОВ, ПОСТУПИВШИХ С ЗАВОДА. ГЕРМЕТИЧНЫЙ КОРПУС СОГЛАСНО DIN 8310.

в соответствии с Пост.Прав. № 206 – 06/09/2005

ВСЕ ЧАСЫ MASERATI ВЫПОЛНЕНЫ ИЗ ГИПОАЛЛЕРГЕННОЙ СТАЛИ 304/316L С ЭЛЕМЕНТАМИ ИЗ ПОЛИКАРБОНАТА И СИЛИКОНОВОЙ РЕЗИНЫ В ПОЛНОМ СООТВЕТСТВИИ С ДЕЙСТВУЮЩИМИ ИТАЛЬЯНСКИМИ И МЕЖДУНАРОДНЫМИ НОРМАМИ. ИЗДЕЛИЯ ИЗГОТОВЛЕНЫ В КНР ПО ДИЗАЙНУ MORELLATO, ЭКСКЛЮЗИВ НА ИХ ПРОДАЖУ ПРИНАДЛЕЖИТ MORELLATO SPA С ЮРИДИЧЕСКИМ АДРЕСОМ VIA COMMERCIALE, 29 - 35010 FRATTE DI S. GIUSTINA IN COLLE (PD) ITALIA – КОД РЕГ. В БЮРО УЧЕТА НДС 13442590157.

Указание	Рис. 1	Рис. 2	Рис. 3	Рис. 4	Рис. 5
Дно корпуса	Мойка, дождь, брызги	Душ	Купание	Плавание	Погружение без аппарата
Нет	Нет	Нет	Нет	Нет	Нет
водонепрониц аемость 3 бар	Да	Нет	Нет	Нет	Нет
водонепрониц аемость 5 бар	Да	Да	Нет	Нет	Нет
водонепрониц аемость 10 бар	Да	Да	Да	Да	Да
водонепрониц аемость 20 бар	Да	Да	Да	Да	Да



L  
7  
F  
E  
1  
K  
1  
L  
L  
K  
A  
E  
5  
-  
1  
3  
A  
3

ENGLISH



FRANÇAIS



DEUTSCH



ESPAÑOL



ITALIANO



PORTUGUÊS



РОССИЯ



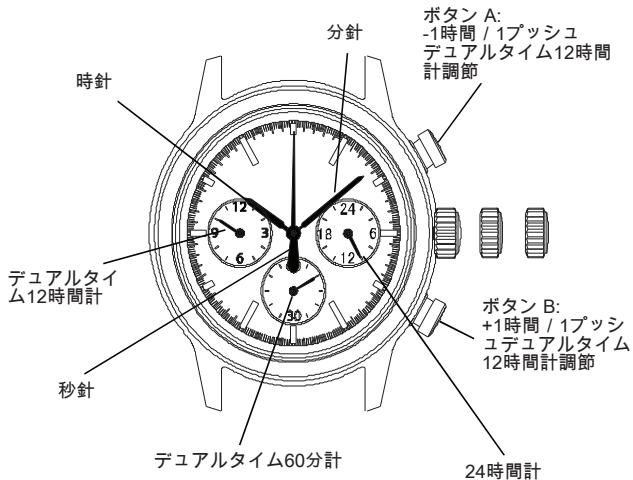
日本語



中國的



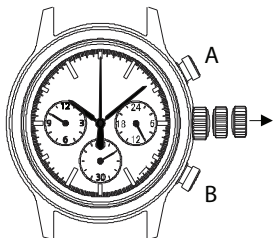
文字盤・リュウズ / ボタン操作



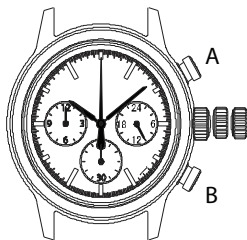
デュアルタイム12時間計及びデュ  
アルタイム60分計ポジション調節

時間調整の前に、デュアルタイム12時間計とデュアルタイム60分計が "0" (12時) ポジションにあるかどうか確認して下さい。

デュアルタイム12時間計とデュアルタイム60分計が "0" ポジションにない場合、下記の手順に従いリセットして下さい。  
バッテリー挿入時及びバッテリー交換後は必ず "0" ポジション調節を行って下さい。



1. リュウズを引き出します。
2. "A"と"B"ボタンを同時に2秒以上押し続けてから離します。  
\*デュアルタイム60分計が動きます。



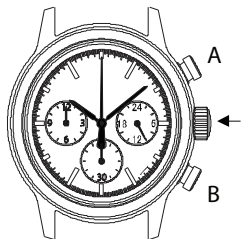
3. A又はBボタンを押して、デュアルタイム12時間計及びデュアルタイム60分計を"0"ポジションにリセットします。

\* Aボタンを押すと、針が反時計回りに回ります。

\* Bボタンを押すと、針が時計回りに回ります。

\* Bボタンを押し続けると速く進ませることができます。

\* デュアルタイム12時間計は、デュアルタイム60分計と連結しています。

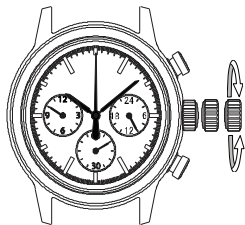


4. リューズをノーマルポジションに戻します。





## 時間調整



1. 秒針が12時ポジションに来た時、リュウズを引き出します。  
[リュウズポジション]

2. リュウズを回して時針及び分針を調整します。  
(24時間針が正しくセットされているか確認して下さい)

3. 時報に合わせてリュウズをノーマルポジションに戻します。

### 注意

- \* 24時間針は、時針と連動して動きます。
- \* 日付が変更されるのは夜の12時です。時針調整をする際、24時間計をAM/PMインジケータースとして使い、AM/PMが正しくセットされているか確認して下さい。
- \* 時計使用中、デュアルタイム60分計針が15分毎に1回転します。これは正常機能であり故障ではありません。

## 時差調整

異なるタイムゾーンの国や地域に行く場合、時差を考慮したロ一カルタイムに修正することができます。

1. リュウズはノーマルポジション
2. A又はBボタンを押して時間を調節します。
  - \* Aボタンを押すと、12時間計の針が反時計回りに回ります。  
-1時間 / 1プッシュ
  - \* Bボタンを押すと、12時間計の針が時計回りに回ります。 +1時間 / 1プッシュ



保証期間はご購入の日より二年間です。この保証をご利用いただくためには、正規の販売店による購入日及びその他の必要事項の記載された、販売店印が押されている国際保証カード及び領収書を正規の販売店、又はテクニカルアシスタントセンターへご提示いただく必要があります。天災、火災、事故（強い衝撃、圧力をうける等）などによる故障、誤った使用法、規定以外の電池の使用、切れた電池の時計内への放置、許可の無い修理または改造が行われている場合には、保証期間中であっても保証の対象外となります。上記以外にも、電池やガラス部分、ベルトの交換、通常の使用によるメッキや塗料の変色は保証の対象外となります。保証による修理は正規のテクニカルアシスタントセンターにて行われるものとし、それ以外での修理は保証の対象外となります。

時計の防水性表示は、製造時のものとなります。この時計のケース及び防水性は国際的な工業基準DIN 8310に準ずるものです。

イタリア国内法規DL 206 - 06/09/2005に準ずる

すべての腕時計 MASERATI は、低アレルギー性のステンレス スチール304/316Lとともにポリカーボネート及びシリコンラバーを使用し、イタリア国内法および国際法に従って製造されております。これらの製品はMorchio SpA、(事業登録所 Via Comenotio, 29 - 35010 S. Gustin Gale (PD) Italia PIVA 1344290157) 独自のデザインをもとに、中華人民共和国にて製造され、Morchio社が販売を行っております。

表 示	図 1	図 2	図 3	図 4	図 5
ケース	洗いの雨 水、しぶき	シャワ ー	入浴	水泳	素潜り
不可	不可	不可	不可	不可	不可
防水 3 気圧	可	不可	不可	不可	不可
防水 5 気圧	可	可	不可	不可	不可
防水 10 気圧	可	可	可	可	可
防水 20 気圧	可	可	可	可	可





ENGLISH



FRANÇAIS



DEUTSCH



ESPAÑOL



ITALIANO



PORTUGUÊS



РОССИЯ



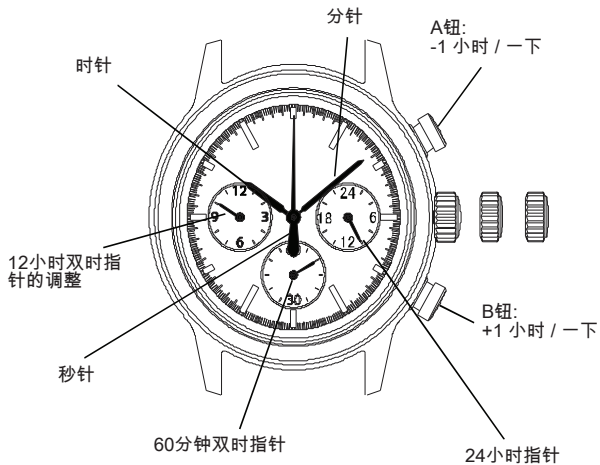
日本語



中文



显示和冠/钮运行

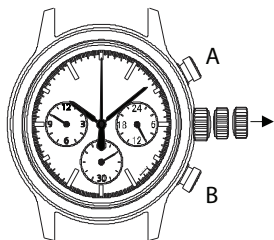


## 12小时双时指针和60分钟双时指针的位置调整

在调整时间之前，确保12小时双时指针和60分钟双时指针在“0”（12点）的位置。

如果12小时双时指针和60分钟双时指针不在“0”的位置，通过下述方法予以清零。

在插入电池和更换电池时，调整“0”位置。



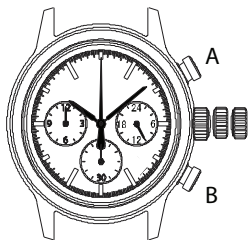
1. 拔出冠

2. 同时按住“A”钮和“B”钮2秒以上，然后松开。

\*移动60分钟双时指针



3. 同时按住A钮和B钮以使12小时双时指针和60分钟双时指针在“0”的位置。

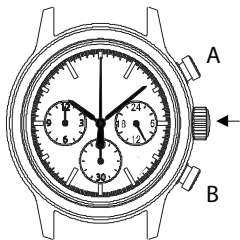


\*按住A钮，指针逆时针移动

\*按住B钮，指针顺时针移动

\*按住B钮，可以快速向前拨进

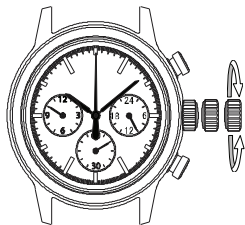
\*12小时双时指针和60分钟双时指针同步协调



4. 将冠重置于正常位置



## 调整时间



1. 当秒针在12时位置（冠位）时将冠拔出
2. 旋转冠以调整时针和分针（确保24时指针已正确就位）
3. 在时间信号的同时将冠重置于正常位置。

### 备注

\*24小时的指针根据小时运行。

\*日期改变的时刻是半夜。在调整时针时，请使用24小时指针作为上/下午指示器，从而确保位置设正确。

\*使用时，60分钟双时指针每15分钟旋转一周。这是一种典型的功能而不是故障。

## 第二时区的调整

当进入不同时区的国家或地区，可以调整时区进入当地时间。

### 1.1. 冠在正常位置

2. 为调整时间，请按A钮或者B钮

\*按住A钮，指针在12小时盘上逆时针运行 - 1小时/每按

\*按住B钮，指针在12小时盘上顺时针运行 - 1小时/每按



保修效期从购买的日至2年之间。如果您的手表经正式授权的技术服务中心认为是合理的保修,它在世界上任何国家都可有效。如要获得保证书,必须先给授权的经销商或技术服务中心填写国际保修卡,有经销商的盖章并写好购买的日期。出现以下的情况不在保修范围内:事故(冲击、粉碎等)使用不当、使用不对的电池、旧电池留在手表里、未授权的篡改、维修或改建等。出现以下的情况也不在保修范围内:旧电池、玻璃、电镀颜色变色和其他手表的一般老化及磨损的结果。上送也关于只有技术服务中心能实行的代替电池操。代替电池之后,本中心将发出一件防水密闭试验的认证书。防水功能的指令仅适用于出厂的新表而言,因为外部的影响会使防水性能改变。

表壳防渗透性为DIN8310标准。

遵守 DL. 206 - 06/09/2005 规定

全部地遵守国内及国外规定, TRUSSARDI手表都制造用低过敏性304/316L不锈钢跟矽氧橡胶及聚碳酸酯的部分。商品都被制造在中华人民共和国,绘制并销售于MORELLATO有限公司,总店 Via Commerciale, 29 - 35010 S. Giustina in Colle (PD) 意大利, 税代码 13442590157。



防水指示	图 1	图 2	图 3	图 4	图
表壳	水洗、雨水、 喷雾	阵雨	洗澡	游泳	自由潜水
不行	不行	不行	不行	不行	不行
防水 3 气压	行	不行	不行	不行	不行
防水 5 气压	行	不行	不行	不行	不行
防水 10 气压	行	行	行	行	行







## CONSUMER INFORMATION




*In conformity with Article 13 of the Legislative Decree of 25th July 2005, n°. 151 "in fulfillment of the guidelines 2002/95/CE, 2002/96/CE and 2003/108/CE, regarding the reduction of the use of dangerous materials in electrical and electronic devices and the sorting and division of refuse". The symbol of the crossed refuse bin displayed on the equipment indicates that the product at the end of its useful life must be disposed of separately from the other refuse. The consumer must, therefore, give the exhausted equipment, at the end of its useful life, to the suitable differential waste collection centres for electric and electronic waste, or give the article to the retailer on purchase of equivalent equipment, on a one for one basis. A correct differential waste collection for the subsequent passing on of the used equipment to recycling, processing and the waste disposal compatible to the environment contributes to the avoidance of possible negative effects on the environment and health and favours the recycling of the materials which the equipment is made. Abusive disposal of the product by the consumer would imply the application of administrative fines according to D. Lgs. n°.22/1997 (article 50 and subsequent. n°. 22/1997).*






## INFORMATION AUX USAGERS



*Aux termes de l'art. 13 du Décret Legislatif 25 Juillet 2005, n°. 151 "Exécution des directives 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE, relatives à la réduction de l'utilisation de substances dangereuses dans les appareillages électriques et électroniques, ainsi qu'à l'élimination des déchets". Le symbole du caisson barré reporté sur l'appareillage indique que le produit à la fin de sa vie utile doit être recueilli séparément des autres déchets. L'utilisateur devra, par conséquent, remettre l'appareillage arrivé en fin de vie aux centres spéciaux de récolte différenciée des déchets électroniques et électrotechniques, ou le remettre au revendeur au moment de l'acquisition d'un nouvel appareillage de type équivalent, à raison de un pour un. La récolte différenciée adéquate pour la mise en route successive de l'appareillage abandonné a un recyclage, au traitement et à l'élimination environnementale compatible contribue à éviter des effets négatifs possibles sur l'environnement et sur la santé et favorise le recyclage des matériaux dont l'appareillage est composé. L'élimination abusive du produit par l'utilisateur entraîne l'application des sanctions administratives dont il est question au D. Lég. n°.22/1997 (article 50 et suivants du D. Lég. n°. 22/1997).*





## BENUTZERINFORMATION



*Gemäß Art. 13 des Gesetzesdekrets vom 25th Juli 2005, Nr. 151 über die Einführung der Richtlinien 2002/95/CE, 2002/96/CE und 2003/108/CE, zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektround elektronikgeräten und über die Abfallentsorgung. Das Symbol des durchkreuzten Mülleimers auf dem Gerät bedeutet, dass das Produkt am Ende der Gebrauchszeit vom restlichen Hausmüll getrennt entsorgt werden muss. Der Benutzer muss das Gerät Spezialfirmen anvertrauen, die für die differenzierte Entsorgung von Elektronik- und Elektrotechnikgeräten ausgerüstet sind, oder er erstattet das Gerät dem Verkäufer zurück beim Kauf eines Neuen Geräts gleichwertigen Typs, im Verhältnis eins zu eins. Die fachgerechte, differenzierte Sammlung für die nachfolgende Zuführung des nicht mehr verwendeten Geräts in das Recyclingverfahren zur umweltgerechten Behandlung und Entsorgung trägt dazu bei, mögliche schädliche Folgen für die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und fördert das Recyceln der Materialien, aus denen das Gerät besteht. Entsorgt der Benutzer das Produkt rechtswidrig, hat dies die Anwendung der verwaltungsrechtlichen Sanktionen zur Folge, nach Ges.Dekr. Nr.22/1997 (Artikel 50 und folgende des Ges.Dekr. Nr. 22/1997).*



## INFORMAZIONE AGLI UTENTI



*Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 25 Luglio 2005, n°. 151 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche, nonché allo smaltimento dei rifiuti". Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative di cui al D.Lgs n°.22/1997 (articolo 50 e seguenti del D.Lgs. n°.22/1997).*


## INFORMACIÓN A LOS USUARIOS




*En virtud del artículo 13 del Decreto Legislativo de 25th Julio 2005, n°. 151 "Actuación de las Directivas 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE, relativo a las restricciones a la utilización de determinados materiales peligrosas en aparatos eléctricos y a la eliminación de desechos". El símbolo del contenedor tachado que aparece en el aparato indica que el producto, al final de su vida útil, tendrá que ser recogido de diferente manera respecto a los demás desechos. El usuario deberá, por tanto, llevar el aparato inservible a los puntos destinados para la recogida de desechos eléctricos y electrónicos, o entregarlo a su vendedor en el momento de la compra de un nuevo aparato equivalente, a razón de uno a uno. Una recogida diferenciada del aparato reciclado, un tratamiento adecuado y una eliminación compatible con el medio ambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el medioambiente y sobre la salud, y favorece el reciclaje de los materiales de los que se compone el aparato. Una eliminación abusiva del producto por parte del usuario conllevará la aplicación de sanciones administrativas a las que se hace referencia en el D.Lgs n°.22/1997 (artículo 50 y siguientes del D.Lgs. n°. 22/1997).*



## INFORMAÇÕES AOS UTENTES



*Disposições do art. 13 do Decreto Legislativo de 25 Julho 2005, n. 151 "Atuação das Diretivas 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, respeitantes à redução do uso de substâncias perigosas nos aparelhos elétricos e eletrónicos, assim como aos processos de escoamento de detritos (lixo). O símbolo do caixote do lixo com uma cruz sobreposta presente no aparelho indica que, no fim da sua vida útil, o produto deve ser eliminado separadamente dos outros resíduos. Por conseguinte, assim que o aparelho chegar ao término de funcionamento, o utente deverá entregá-lo nos centros de recolha diferenciada de resíduos electrónicos e eletrotécnicos. Outra possibilidade é deixá-lo ao revendedor no acto da compra de um outro aparelho do mesmo tipo. Uma recolha diferenciada e adequada, que dê lugar a uma sucessiva reciclagem, tratamento e escoamento compatível a nível ambiental contribui para evitar possíveis efeitos nocivos para o ambiente e para a saúde, para além de favorecer a reciclagem dos materiais constituintes do aparelho. O escoamento abusivo do produto por parte do usuário fica sujeito à aplicação das sanções administrativas estipuladas no Dec-Lei n. 22/1997 (artigo 50 e seguintes do Dec-Lei n. 22/1997).*





消費者のみなさまへ



本製品は「電気・電子機器含有特定危険物質使用制限指令(2002/95/EC)、

廃電気・電子機器の分別回収に関する指令(2002/96/EC、2003/108/EC)の 実施」を規定した、2005年7月25日付の大統領令第151号13条に準拠しています。製品に貼付された「X印付きごみ箱」のマークは、製品の寿命が尽きた際にその製品を他のゴミとは分けて廃棄しなくてはならないことを示しています。従いまして、消費者は廃電気・電子機器用の適切な分別回収センターへ 使用済み製品を持っていくか、同等の製品を新しくお買い上げになる場合、1対1ベースで購入店へ引き渡してください。使用済み製品をリサイクル、処理、廃棄するために正しく分別回収することは、環境や健康に害を及ぼす危険を防ぎ、

製品に使用されている材料のリサイクルを促進することに役立ちます。製品を不法に 廃棄した消費者は「1997年付の廃棄物管理法令第22号(50条およびこれに続く 条項)」で規定される処罰の対象となります。

折  
2  
1  
電  
箱  
ま  
必  
収  
札  
和  
玉  
糸  
産  
二





## 信息用户



据2005年7月25日的151号法令的13条"执行指令2002/95/EC及 2002/96/EC标准,有关减少有害物质在电气和电子设备和废物处理" 有斜的一条线越过垃圾箱的象征表明,该产品在使用寿命结束时,必须收集和其他废物分开。用户必须提供要废的设备交给合适的收集报废电子电气中心或,买新设备时和原来的同样,把它送给的经销商购。正确的分开垃圾收集可以是一种处置跟大自然环境相容的,所以对人的健康和自然环境有助于防止可产生的不利影响,对人的健康和自然环境而促进再利用和回收利用设备的材料。不当的产品的处置手段实施行政处罚按照一九九七年之二十二的法令规定。

✓  
 一  
 令  
 夕  
 天  
 一  
 電  
 器  
 日  
 1  
 大  
 竟  
 ち  
 去  
 泉





## ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ



Согласно ст. 13 Постановления Правительства № 151 от 25 июля 2005 «Внедрение Директив 2002/95/ЕС, 2002/96/ЕС и 2003/108/ЕС по снижению применения опасных веществ в электрооборудовании и по утилизации отходов». Символ перечеркнутого бака на приборах означает, что по истечении срока службы изделия его следует сдавать в отходы отдельно. Пользователь должен сдавать отслужившие приборы в специальные центры дифференцированного сбора электронных и электротехнических отходов или вручать их продавцу при покупке новых аналогичных приборов в пропорции один к одному. Надлежащий дифференцированный сбор и последующая отправка отслуживших приборов на утилизацию, переработку и экологически совместимые свалки вносит вклад в снижение отрицательного воздействия на окружающую среду и на здоровье и способствует повторному применению материалов, из которых изготовлены приборы. Незаконное выбрасывание изделий пользователем наказуемо административными санкциями согласно Постановлению Правительства № 22/1997 (ст. 50 и последующие Пост. Прав. № 22/1997).




FOR USA MARKET ONLY


**LIMITED WARRANTY Morellato S.p.A.**

What this warranty covers. Morellato S.p.A. ("MORELLATO"), the licensed distributor for MASERATI brand watches, warrants that MASERATI watches sold in the U.S.A. ("Watches") shall be free from defects in material and workmanship, subject to the conditions and exceptions stated below. In addition, Morellato warrants that, at time of first purchase at retail, Watches will meet the water-resistant standard of ISO 2281. **Who is covered by this warranty.** This warranty extends only to the first purchaser at retail in the U.S.A. ("Purchaser") and is not transferable. **How long the warranty lasts.** Coverage under this warranty lasts for a period of two years from the date of original retail purchase.

**What Morellato will do.** Morellato will, at its sole discretion either (i) replace a defective Watch free of charge, or (ii) replace the Watch with an equivalent Watch, such equivalence to be determined at Morellato's sole discretion. In either case, the Purchaser must comply with the Claims Procedure described below. **Claims Procedure.** The Purchaser must notify Morellato of defects in the Watch in writing by registered or certified mail, return receipt requested, within thirty (30) days after the discovery thereof, but no later than two years from date of purchase. The notice must include the defective Watch and proof of purchase, sent to the following address: **Universal Watch Repair 177 S. Old Woodward Ave. Birmingham, MI 48009 or J&J Watch Repair 33 Walt Whitman Road Suite 133 Huntington Station, NY 11746.** Morellato will not be responsible for shipping charges for Watches shipped to Morellato for replacement or repair. However, Morellato will be responsible for shipping charges for replacement or repaired Watches shipped to the Purchaser. In any case, Morellato will not be responsible for any risk of loss that will be borne by the Purchaser. **Limitations.** This warranty shall not apply to defects or damage (latent or otherwise) caused by the use of or effect of using batteries other than those of the technical specification and quality prescribed by Morellato or by leaving dead batteries in the watch; defects arising from accidents, mishandling or improper or abusive use (such as knocks, dents, crushes, or scratches); or alterations, repairs or tampering. Also excluded are the batteries, glass and discoloration of the plating or color, and the effects of normal wear and tear, and aging of the watch. Because external conditions which are beyond Morellato's control may affect water-resistance, Morellato will not be responsible for the effects of such conditions.



Morellato's warranty of water-resistance only applies to new Watches purchased at an authorized retailer. **Sole and exclusive warranty.** THIS WARRANTY IS EXPRESSLY IN LIEU OF ALL OTHER WARRANTIES, EXPRESSED OR IMPLIED, INCLUDING, TO THE EXTENT ALLOWED BY LAW, ANY IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, AND ANY OTHER OBLIGATION ON THE PART OF Morellato, INCLUDING WITHOUT LIMITATION ANY OBLIGATIONS WITH RESPECT TO INCIDENTAL, CONSEQUENTIAL AND SPECIAL DAMAGES). **How state law applies.** Some states do not allow limitations on how long an implied warranty lasts, so the above limitation may not apply to you. Also, some states do not allow the exclusion or limitation of incidental, special or consequential damages so the above limitation or exclusion may not apply to you. This warranty gives you specific legal rights, and you may have other rights which vary from state to state.





## WORLD SERVICE CENTER - CENTRI ASSISTENZA

To find the nearest Wsc, visit the contacts section at  
**[www.watchservicecenter.it](http://www.watchservicecenter.it)**.

Pour trouver tout le centre d'assistance le plus proche, consulter  
la section «Contacts» sur le site **[www.watchservicecenter.it](http://www.watchservicecenter.it)**.

Das für Sie nächstgelegene Service Center entnehmen Sie bitte  
der Rubrik Kontakte auf der Homepage  
**[www.watchservicecenter.it](http://www.watchservicecenter.it)**.

Per il centro assistenza più vicino consultare nella sezione  
contatti del sito **[www.watchservicecenter.it](http://www.watchservicecenter.it)**.

Para el centro de asistencia mas cercano consultar en la pagina  
**[www.watchservicecenter.eu](http://www.watchservicecenter.eu)**, en la sección contactos.





Para saber o centro de assistência mais próximo, consulte o site **[www.watchservicecenter.it](http://www.watchservicecenter.it)**, secção contactos.

お近くのサービスセンターは下記のサイトをご参照下さい  
**[www.watchservicecenter.it](http://www.watchservicecenter.it)**

服务中心对于您最近的服务中心,请上网看  
**[www.watchservicecenter.it](http://www.watchservicecenter.it)** 的联系

Ближайший сервисный центр можно найти на сайте **[www.watchservicecenter.it](http://www.watchservicecenter.it)**, в разделе контакты.

CE





**INTERNATIONAL WARRANTY CARD**  
**Ref./Warranty n.**

Sales date/Data de la vente/ Verkaufsdatum/ Data di vendita /  
Fecha de venta/ Data de venda / お買い上げ日 / 销售日期Дата  
продажи



Seller / Vendeurs / Verkäufer / Venditore / Vendedor / Vendedor /  
販売店 / 推销点 / Продавец

Keep this document for those services covered by the warranty.

Conservez ce coupon pour bénéficier de la garantie.

Dieses Blatt für die Garantieleistungen aufbewahren.

Conserva questa carta per i servizi di garanzia.

Conserva este certificado para los servicios cubiertos por la garantía.

Fique como sta tarjeta para obter os serviços de garantia.

この保証書は保証サービスを受けるため、大切に保管してください。

请保留此 条子为保修服务

Хранить этот документ для гарантийного обслуживания.



TRUSSARDI  
OROLOGI